

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytskyy (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday January 4, 2026

SUNDAY BEFORE THEOPHANY

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month of January

Sun 1/4 (10am) Divine Liturgy
Sat 1/10 (6pm) Vespers Services
Sun 1/11 (10am) Divine Liturgy Epiphany Dinner & raffle!
Sat 1/17 (9am) Divine Liturgy
(6pm) Vespers Services

Sun 1/18 (10am) Divine Liturgy
Sat 1/24 (9am) Divine Liturgy for +Fr. John Housty +by
his son, John Housty
(6pm) Vespers Services
Sun 1/25 (10am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners


Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasiecznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.



Troparion (5): Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion (4): Make ready, O Zabulon, and prepare yourself, O Nephtali; O river Jordan, stop and receive with joy the Master coming to be baptized. O Adam, rejoice with the first mother, Eve, and do not hide yourselves as before in paradise. For, having seen you unclothed, Christ has appeared to clothe you with the first robe: He has appeared to renew all creation.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (4): Today the Lord stood in Jordan's current telling John: Do not be afraid to baptize Me, for I have come to save Adam, the first man.

Prokimenon:

Proidmenon (6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: To You, O Lord, I call; my God, be not deaf to me.

Prokimenon (6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Epistle:

Reading of the Second Epistle of St. Paul to Timothy. (2Tim 4:5-8)

Timothy, my son, be self-possessed in all circumstances; put up with hardship; perform the work of an evangelist; fulfill your ministry. For I am already being poured out like a libation, and the time of my departure is at hand. I have competed well; I have finished the race; I have kept the faith. From now on, the crown of righteousness awaits me, which the Lord, the just judge, will award to me on that day, and not only to me, but to all who have longed for his appearance.

Alleluia Verses:

Verse: O God, be gracious to us and bless us. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: May Your face shed its light upon us and have mercy on us. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mk 1:1-8)

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet: “Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way. A voice of one crying out in the desert: ‘Prepare the way of the Lord, make straight his paths.’” John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. People of the whole Judean countryside and all the inhabitants of Jerusalem

were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins. John was clothed in camel's hair, with a leather belt around his waist. He fed on locusts and wild honey. And this is what he proclaimed: "One mightier than I is coming after me. I am not worthy to stoop and loosen the thongs of his sandals. I have baptized you with water; he will baptize you with the holy Spirit."

Deacon Jon's Sermon

Today, we stand before the great Feast of Theophany. In just a few days, we will celebrate the baptism of our Lord Jesus Christ in the River Jordan. That moment when His divinity is revealed, the Father's voice is heard from heaven, and the Holy Spirit descends like a dove. Theophany reveals not only who Jesus is, but how God saves us. The One who enters the Jordan is no mere prophet or teacher; He is the eternal Word made flesh, who fills all things with Himself, even the waters of creation. This revelation of who Jesus was doesn't come out of the blue, God sends a forerunner to prepare the way. That is, St. John the Baptist. John appeared in the wilderness proclaiming that something radically new was coming. So new that it was greater than himself. While John baptized with water, calling people to repentance, it demanded a turning of the heart toward God. To understand John's message, we must understand repentance. Before the coming of Christ, repentance was often seen as an effort to appease God, to relieve guilt, fear, or God's anger. In ancient Israel, people lived with the sense that God must be satisfied before mercy could be given. But in Jesus Christ, repentance is transformed. We do not repent to convince God to love us. We repent because He already does. As St. Paul reminds us, "By grace you have been saved through faith... it is the gift of God." In Christ, we discover that God is not a deity to be appeased. When Jesus is revealed at Theophany, we have a God who is merciful, compassionate, slow to anger, and abounding in love. As the prophet Hosea proclaimed, "I desire mercy, not sacrifice." The entire life of Christ—His baptism, His Cross, His Resurrection—is a revelation of grace. He enters the waters, sanctifies them, and through them sanctifies us. Later on, at Christ's crucifixion, Jesus doesn't say, "Now you must finish the work," but "It is finished." What, then, is repentance for us? It is no longer fear or self-justification. It is a grateful turning of the heart toward the God who has already come seeking us. It is the laying aside of excuses and illusions, standing before God not in terror, but in trust—knowing that His gaze is full of compassion. Theophany, then, is not merely a feast to observe, but a mystery to enter. Christ enters the waters so that we may rise out of them born anew. He sanctifies them so that baptism becomes not a symbol only, but a participation in divine life. Those who have put on Christ are called to become a living manifestations of His grace. My dear brothers and sisters, as we prepare for Theophany, St. John's voice still cries out: "Prepare the way of the Lord." Let us prepare, not by hiding our sins, but by bringing them into the light. Not by trusting in ourselves, but by trusting in His mercy. Let us repent, not to earn grace, but because grace has already found us. May we have eyes to see His glory, hearts ready to receive Him, and lives that bear witness to the grace revealed at Theophany.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.





НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛІННЯМ

Тропар (5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, що від Діви народилося на спасіння наше, прослаavimo, вірні, і поклонімся, бо Воно благозволило тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своїм.

Тропар (4): Готуйся, Завулоне, зодягнись у прикраси, Нефталіме, Йордане ріко, зупинися і радісно прийми Владику, що йде хреститись. Веселися, Адаме, з праматір'ю, і не скривайтесь, як колись у раю, бачивши вас нагими, Він появився, щоб зодягнути в первісну одіж. Христос з'явився, бажаючи оновити все творіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (4): У течіях Йорданових сьогодні став Господь, кажучи Іванові: Не бійся Мене хрестити, бо я прийшов спасти Адама первоствореного.

Прокімен (6): Спаси Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайся мовчки від мене.

Прокімен (6): Спаси Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Апостол: (2Тим 4:5-8)

До Тимотея другого послання св. апостола Павла читання.

Сину Тимотею, ж будь тверезим у всьому, знось напасті, виконуй працю євангелиста, виконуй твою службу. Бо я вже готовий на ливну жертву, і час мого відходу настав. Я боровся доброю борнею, скінчив біг - віру зберіг. Тепер же приготований мені вінок справедливості, що дасть мені того дня Господь, справедливий Суддя; та не лише мені, але всім тим, що з любов'ю чекали на його появу.

Алилуя:

Стих: Боже, ущедри нас і благослови нас. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Стих: Просвіти лице Твоє на нас і помилуй нас. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Євангеліє (Мк 1:1-8)

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як написано в пророка Ісаї: “Ось я посилаю мого посланця перед тобою, який приготує тобі дорогу. Голос вопіючого в пустині: Готуйте Господеві дорогу, вирівнюйте стежки його,” - гак виступив Іван, хрестивши у пустині та проповідувавши хрищення покаяння на прощення гріхів. І виходили до нього - вся країна Юдейська та всі ерусалимляни, хрестились від нього в ріці Йордані й визнавали гріхи свої. Іван одягнений був в одержу з верблюжого волосу й носив ремінний пояс на своїх бедрах, а їв сарану й мед дикий. І проповідував кажучи. “Слідом за мною іде сильніший від мене, що йому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінця його сандалів. Я вас хрестив водою, а він хреститиме Святим Духом.”

Проповідь о. Ігоря

Неділя перед Богоявленням Христос Рождається! Славимо Його! Сьогодні, возлюблені у Христі брати і сестри, ми святкуємо Неділю перед Богоявленням. У Святій Євангелії читаємо про те, як Іоан Хреститель призивав людей до покаяння, щоб вони очистились перед приходом Сина Божого. Тому Іоан і говорить, що готує шлях для Господа. В цей недільний день, ми готуємо шлях для грядущого Спасителя. Кожен із нас повинен не просто принести покаяння, тобто визнати сам гріх, але й прагнути змінитись, прагнути стати новою людиною. І ось приклад цього оновлення – Іоан Хреститель, який все своє життя провів у пості та молитві, який, вийшовши з пустині, призивав людей очиститися. Він говорить: «Покайтесь, наблизилося бо Царство Небесне» (Мт. 3, 1, 2). Заклик Господнього Предтечі до покаяння і очищення і приготування до зустрічі з Месією – це залик до духовного пізнання Царства Небесного через усвідомлення своєї гріховності. Ці слова і сьогодні є живими та актуальними. З кожним днем до нас наближається Царство Небесне і тільки від нас залежить, увійдемо ми до нього, чи ні. Ми продовжуємо духовно крокувати різдвяним часом разом з Ісусом Христом. Ця подорож нагадує сходження на гору. Недавно ми зустрічали Ісуса, який народився в убогій вифлеємській стаєнці. Сьогодні ми зустрічаємо Ісуса Христа вже у дорослому віці, який готується до своєї місії діяльності і першої проповіді: „Покайтесь і вірте в євангеліє” (Мк. 1, 8). Він іде на ріку Йордан, щоб отримати хрещення з рук Івана Хрестителя. Там Небесний Отець об'явить Його людям з допомогою різних символічних знаків: у вигляді голуба і голосу з неба, як Месію і Спасителя людства. Відбувається перехід від вифлеємських ясел до Йордану, від Ісуса немовляти, до Ісуса у зрілому віці. У Вифлеємі народження Ісуса об'явила зоря, спів ангелів, відвідини пастухів і мудреців. На ріці Йордан Ісуса об'являє людям Іван Хреститель і голос Небесного Отця: „Це Син мій любий, якого я вполюбав” (Мт 3, 17). Цей перехід історичний і віковий символізує духовний зріст християнина, поступовий перехід від віри в існування Бога, у Божество Ісуса Христа, до повного довір'я Божій любові. Приймаючи хрещення в Йордані, Ісус ще тісніше єднається з людиною. Божий Син є близько людини не тільки, як людина, але входить в життя людини, беручи на себе наші гріхи. Подібно духовний зріст християнина повинен проявлятися у що раз тіснішій духовній співпраці зі Спасителем: пізнання Його у словах його науки, постійна молитва, щире покаяння, щораз тісніше єднання з Божою волею, як вияв щирої любові і повної надії на Нього, котрий приносить нам щастя у повноті.

Наше приготування до святкування хрещення Ісуса має спонукати нас до глибших роздумів над рівнем свого

духовного життя. Якщо я вірую в Христа, на скільки моя віра провадить мене до тіснішого з'єднання з Ним, спонукає до частішої і більш широї, витривалої молитви, частішого прийняття Святих Тайн. Наскільки я насправді широко шукаю Бога, щоб щедра Боже благословення сходило на мене, як струї йорданської води на голову Ісуса Христа, а світло Святого Духа наповняло і огортало мене до глибини душі, провадило впевнено до Бога, до нових вершин духовного життя. Амінь.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя.

CELEBRATE!

1/1 Andrew P.
1/1 Ihor P.
1/2 Nicole H.
1/6 Roran E.
1/6 Nick H.

1/6 Tanya M.
1/7 Mariyah P.
1/8 James V.
1/13 Helen M.

1/17 Anya V.
1/19 Isa B.
1/19 Garrett H.
1/19 Lauren M.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

Please join us for our Annual Epiphany Luncheon on 1/11. As part of the event, we will be holding a raffle and we kindly ask for donations to help make this event a success. Gift baskets, gift cards, home made items or new and gently used goods are greatly appreciated. A beautiful new quilt, generously donated by Marta, will be featured in the raffle and on display in the church hall. Thank you for your continued support and generosity- We look forward to celebrating together!

Eve of Theophany In preparation for the Feast of the Theophany of Our Lord, the Eve of the Feast, which is Monday, January 5th, is a day of fasting/strict abstinence.

The Feast of the Theophany of Our Lord. The Baptism of our Lord in the Jordan River reveals wondrous events:

The Mystery of the Holy Trinity was revealed. Christ blessed the water, making it holy water for our renewal and regeneration. A model of Baptism was established for the followers of Jesus Christ, so that they could have their sins washed away and be freed from the tyranny of demons. The Forerunner, St. John the Baptist was blessed by Christ. The word Theophany (meaning manifestation of God) comes from the apostolic passage, "God was manifested in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels, preached among the Gentiles, believed on in the world, received up in glory" (1 Timothy 3:16). Another name for the Feast is Epiphany (meaning manifestation from above), "the grace of God that brings salvation has appeared to all men" (Titus 2:11). A third name is the "Feast of Lights", as Christ reveals Himself as the "Light of the World" (John 8:12).

More about Holy Water. St. Basil the Great affirms that the blessing of water came to us as a "mystical tradition" and that the water, through the prayer and blessing of the priest, receives a "quickening power of the Holy Spirit." St. Ambrose also taught that it was the Holy Spirit Who "consecrated the waters through the prayer of the minister." Consequently, in the prayer for the blessing of the water we always find the epiclesis, the invocation of the Holy Spirit.

Why should I have my home blessed? As our souls, so also our homes become tainted by the sins of those living in them and, consequently, lose God's protective power. Every year, then, at the Feast of Theophany, they should be blessed again to secure for them God's blessings and protection. As we renew the insurance on our home every year, so we should renew our insurance of God's protection and his blessing which is of greater importance and more effective. As we welcome our priest during the holy season of Theophany to bless our home, let us be mindful that he is bringing to us the "blessing of Jordan," and that unless God protect and bless our home, we "labor in vain." (Ps. 127:1) In our Rite, we have inherited many meaningful customs which make our liturgical worship inspiring, spiritually rich and close to the heart of our people. The Holy Spirit reminds us "not to reject the traditions of our elders, which they have learned from their fathers" (Sirach 8:9).



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! @PBVMUCC

December 2025 Financial Summary

Income: \$7366

Expenses: \$6,744.49 + \$4,478.63 (dome paint)

Total expenses: \$11,223.62

In the red (**deficit**) \$3,857.62





Average attendance: 51

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

♥ Support Our Parish Through TD Bank's Affinity Program! ♥

TD Bank offers an **Affinity Program** for non-profit organizations, and our parish is part of it. Through this program, TD Bank makes an **annual contribution** to our church based on the activity of participating accounts.

When opening or updating an account, simply **mention our code: AJ356**.

-  **\$50** for every **new checking account** opened
-  **\$10** for every **existing checking account** linked
-  **Savings Accounts or CDs:** 1/10 of 1% of the **annual average balance**
-  Plus, receive a **\$25 certificate** when opening a new checking account!

It's simple, secure, and impactful. By sharing our code **AJ356** with TD Bank, your everyday banking helps strengthen our parish community — one account at a time. **Small actions. Big blessings.**



DAWN Harmon
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-856-3155 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Dawn.Harmon@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.603equity.com



PAMELA Young
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-315-9536 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Pamela.Young@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.HomesinSouthernNH.com



As lifelong parishioners and proud Ukrainian-Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother-daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.

